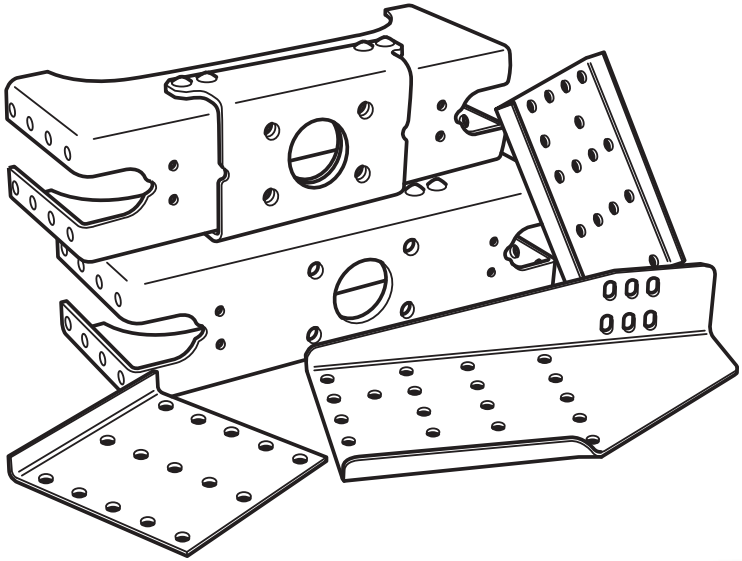
# MOUNTING INSTRUCTION

2012-02-29 38-154800q



CN 臂桿 DB35V/75V
和端板

DE Traversen DB35V/75V
und Seitenplatten

DK Trækbjælker DB35V/75V
og gavlsæt

EE Veotalad DB35V/75V ja
otsakinnituse komplektid

FI Vetopalkit DB35V/75V
ja sivulevyt

FR Traverses d'attelage
DB35V/75V et jeux de flasque

GB Drawbeam DB35V/75V
and End Plates

LV Vilcējspraislis DB35V/75V
un stiprinājuma plākšņu komplekts

NL Trekbalken DB35V/75V en zijplaten

NO Trekkbjelker DB35V/75V
og gavelsatser

PL Belki zaczepowe DB35V/75V
i płyty montażowe

RU Тяговые балки DB35V/75V и
фронтонные комплекты

SE Dragbalkar DB35V/75V
och gavelsatser

安裝說明
Montageanleitung
Monteringvejledning
Paigaldusjuhend
Asennusohje

Instructions de montage
Mounting instruction
Montāžas instrukcija
Montagehandleiding

Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Указания по монтажу
Monteringsanvisning

VBG 說明
VBG anleitung
VBG's anvisning
VBG juhised
VBG:n ohjeet

Indications VBG
VBG's instruction
VBG's instrukcija
Instructie VBG

VBG's anvisning
VBG's instrukcja
Указание VBG
VBGs anvisning

## CN 一般

*在安裝之前請先找出所有零件。安裝必須由適當的合格人員進行。請務必遵循卡車製造商的車體製造指示。*

## 與安裝有關的一般說明

- 在進行下懸式安裝時，應先依照特殊臂桿的相關指示，用螺栓將臂桿栓入端板。用於下懸式安裝的端板在出廠時已預先上漆。

## DE Allgemeines

Identifizieren Sie vor der Montage alle Teile. Montage und Wartung müssen genau und fachmännisch durchgeführt werden. Die Anweisungen und etwaigen Rahmenver-stärkungen des Fahr-zeugherstellers müssen beachtet werden.

### Allgemeine Montageanweisung

- Bei der untenliegenden Montage muss die Traverse zuerst an die Seitenplatte gemäß den Anweisungen für die entsprechende Traverse montiert werden. Die Seitenplatten für die untenliegende Montage sind ab Werk oberflächenbehandelt.

## DK Generelt

Identificer alle dele før montering. Montering og service skal udføres omhyggeligt og på en faglig korrekt måde. Bemærk at der skal tages hensyn til bilfabrikantens vejledninger og eventuelle rammeforstærkninger.

### Generelle vejledninger vedrørende montering

- Ved undermontering skal trækbjælken først monteres til gavlsættet, i henhold til de vejledninger som gælder for respektive bjælke og gavle. Det skal undgås, yderligere at male kontaktfladerne mellem gavlsæt og chassisramme.

## EE Üldist

Identifitseerige enne montaaži kõik osad. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt. Pange tähele, et arvesse tuleb võtta ka sõiduki tootja juhiseid ja võimalikke ettekirjutusi raamitugevduste osas.

### Üldised monteerimisjuhised

• Paigaldamisel tuleb veotala kõigepealt monteerida otsakinnituse külge vastava tala kohta käivate juhiste järgi. Paigalduseks mõeldud otsakinnitustele on tehases tehtud pinnatöötlus.

## FI Yleistä

Tarkasta kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto tulee tehdä huolellisesti ja ammattitaidolla. Huomioi ajoneuvon valmistajan ohjeet asennuksesta ja mahdollisista vahvistuksista.

### Yleisiä asennusohjeita

• Rungon alapuolelle asennettavissa vetopalkeissa asennetaan sivulevyt ensin kiinni vetopalkkiin kunkin mallin ohjeen mukaan. Sivulevyt on jo tehtaalla pintakäsitelty. Auton runkoa vasten tulevaa sivulevyn osaa ei saa päällemaalata.

## FR Généralités

Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les instructions recommandées. Observer que les instructions du constructeur du véhicule et les éventuels renforts du cadre doivent impérativement être respectés.

### Instructions générales de montage

• Pour le montage surbaissé, monter d'abord la traverse au jeu de flasque selon les instructions pour la traverse concernée. Les jeux de flasque pour montage surbaissé sont revêtus d'un traitement de surface au départ d'usine.

## GB General

Identify all parts before installation. Installation shall be done in a proper and competent manner. The truck manufacturer´s body building instructions must be observed.

### General instructions concerning mounting

• On underslung installations the drawbeam should first be bolted to the endplates as per the instructions for the particular drawbeam. The endplates for under-slung mounting are prepainted at the factory.

## LV Vispārīgi

*Pirms uzstādīšanas identificējiet visas detaļas. Uzstādīšana veicama rūpīgi un kompetenti. Jāievēro kravas automašīnas ražotāja korpusa montāžas instrukcijas.*

### Vispārīgas instrukcijas montāžai

- Iekarināmajā montāžā vilcējspraislis vispirms ir jāpieskrūvē pie stiprināšanas plāksnēm saskaņā ar instrukcijām konkrētajam vilcējspraislim. Stiprinājuma plāksnes iekarināmai montāžai tiek iepriekš nokrāsotas jau rūpnīcā.

## NL Algemeen

Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit. Let op dat rekening moet worden gehouden met de aanwijzingen van de voertuigfabrikant en eventuele chassisverstevigingen.

### Algemene aanwijzingen betreffende montage

- Bij ondermontage moet de trekbalk eerst aan de zijplaten worden gemonteerd volgens de aanwijzingen die voor de betreffende balk gelden. De zijplaten voor ondermontage hebben in de fabriek een oppervlaktebehandeling ondergaan.

## NO Generelt

Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig. Observer at det må tas hensyn til kjøretøyprodusentens anvisninger og eventuelle rammeforsterkninger.

### Generelle anvisninger for montering

- Ved undermontering skal gavelsatsen først monteres til trekkbjelken etter de anvisninger som gjelder for respektive bjelke. Gavelsatsene for undermontering er ferdigbehandlet fra fabrikk.

## PL Informacje ogólne

*Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo.*
*Zauważ, że konieczne jest stosowanie się do instrukcji producenta pojazdu oraz uwzględnienie ewentualnych wzmocnień ramy.*

### Instrukcje ogólne dotyczące montażu

- W przypadku montażu w położeniu podwieszonym należy najpierw zamontować belkę zaczepową do płyt montażowych zgodnie z instrukcją obowiązującą dla danej belki. Zestaw płyt montażowych do montażu w położeniu podwieszonym został poddany fabrycznie obróbce powierzchniowej.

## RU Общая информация

Перед монтажом, проверьте наличие всех деталей. Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально. Заметьте, что должны учитываться и приниматься во внимание возможные усиления рамы, сделанные изготовителем транспортного средства.

### Общие указания касательно монтажа

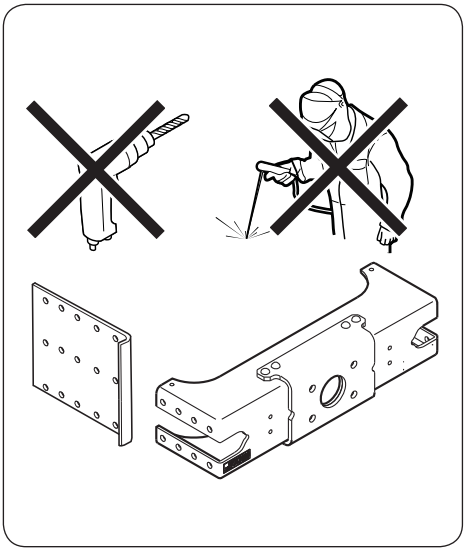
• При нижнем монтаже сначала должна монтироваться тяговая балка к фронтонному комплекту в соответствии с указаниями для соответствующей балки. Фронтонные комплекты для нижнего монтажа имеют поверхность, обработанную на заводе.

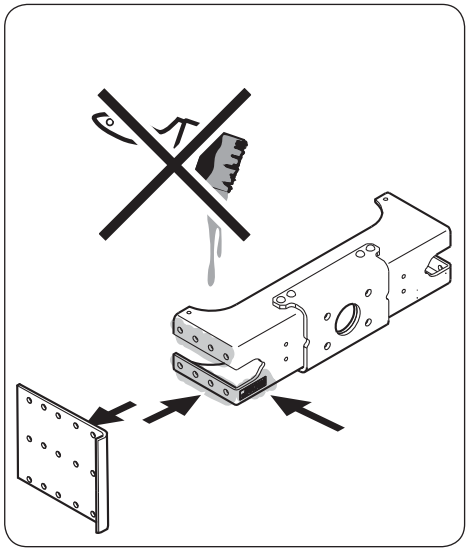
## SE Allmänt

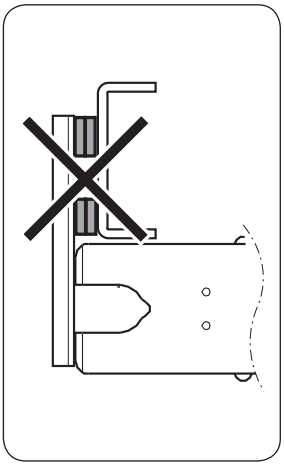
*Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt. Notera att fordonstillverkarens anvisningar och eventuella ramförstärkningar måste beaktas.*

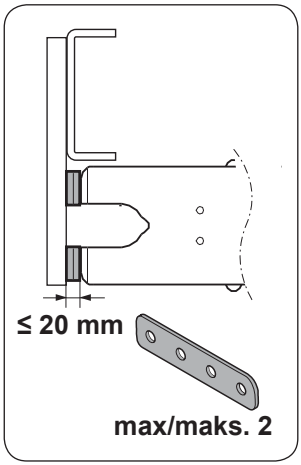
### Generella anvisningar gällande montering

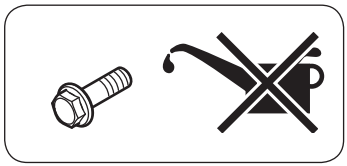
• Vid undermontering skall dragbalken först monteras till gavelsatsen enligt de anvisningar som gäller för respektive balk. Gavelsatserna för undermontering är ytbehandlade från fabrik.

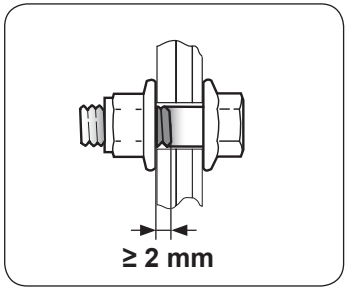


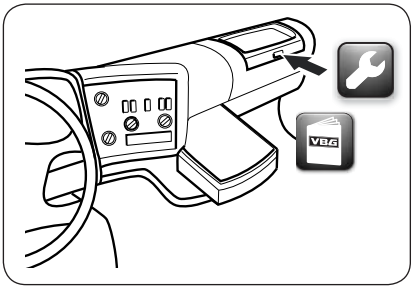


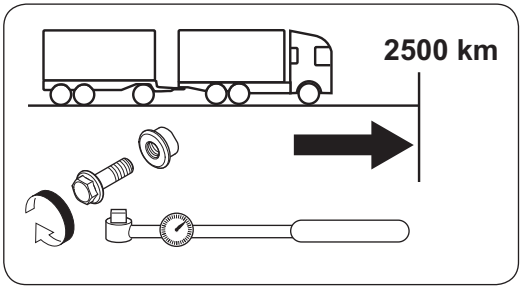



≤ 20 mm
max/maks. 2

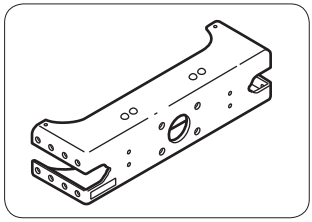



≥ 2 mm



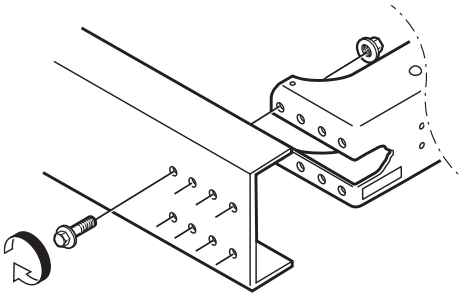

2500 km

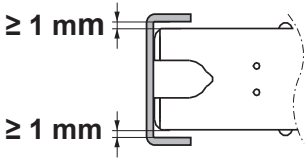
## DB 35V



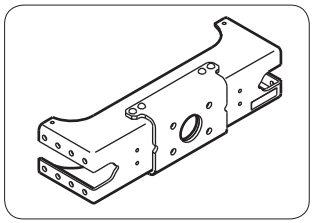
16 x M16, (10.9)

250 Nm



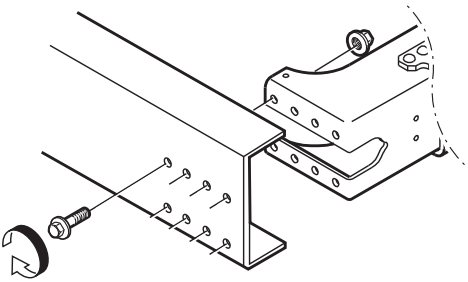


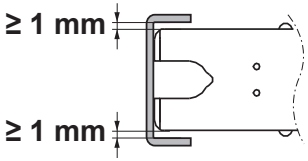

## DB 75V



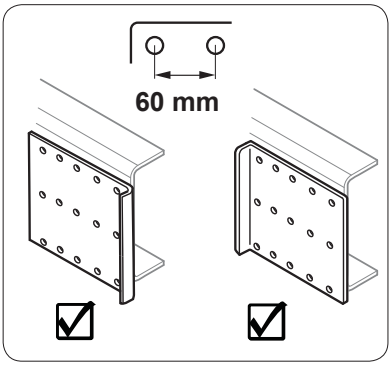
16 x M16, (10.9)

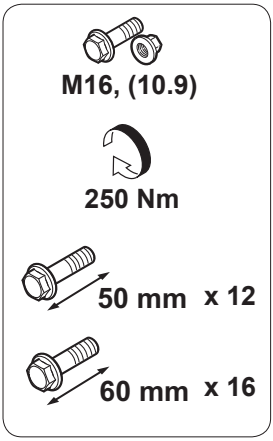
250 Nm

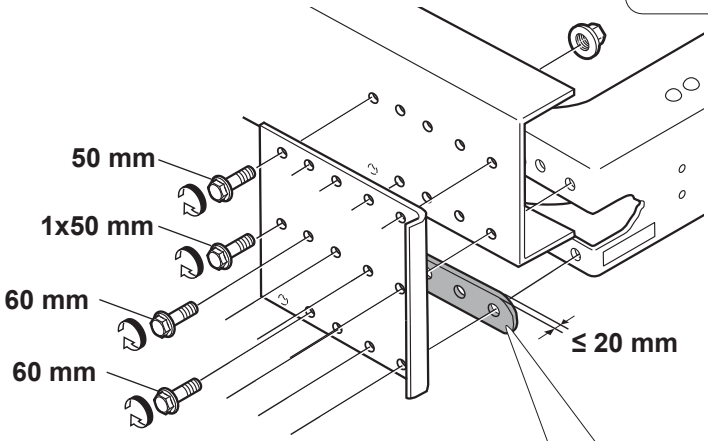


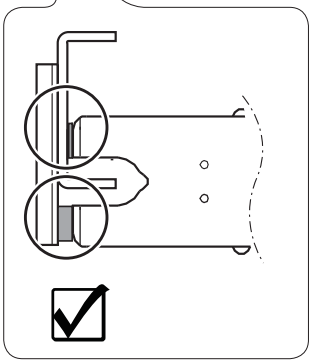


**EDS** **DB 35V/75V**

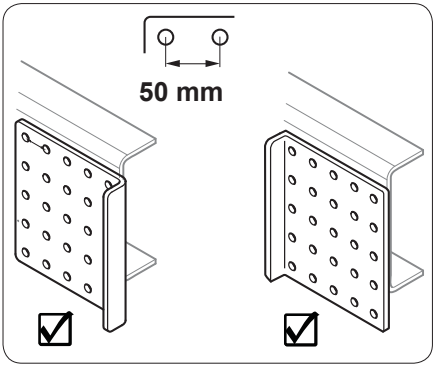


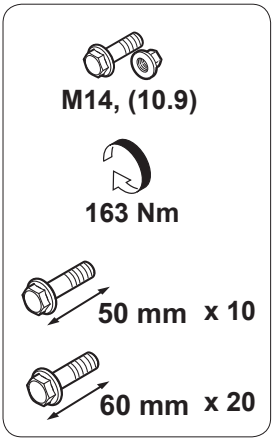



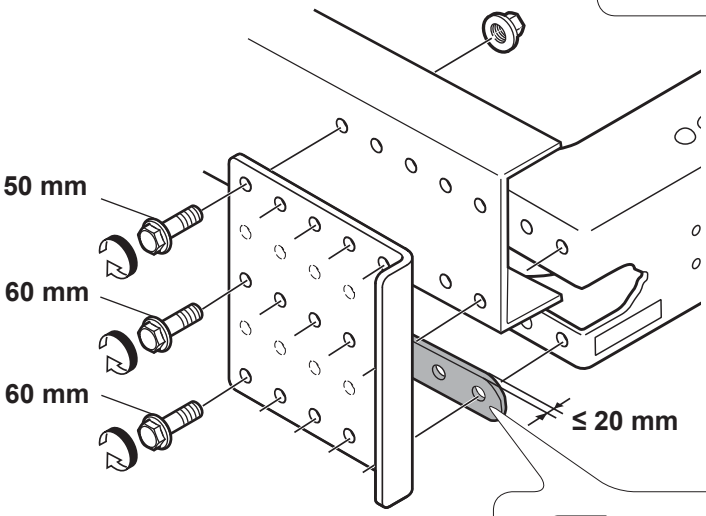



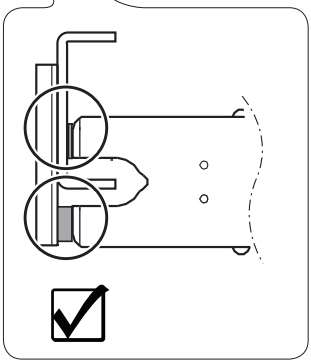



**EDS-V** **DB 35V/75V**

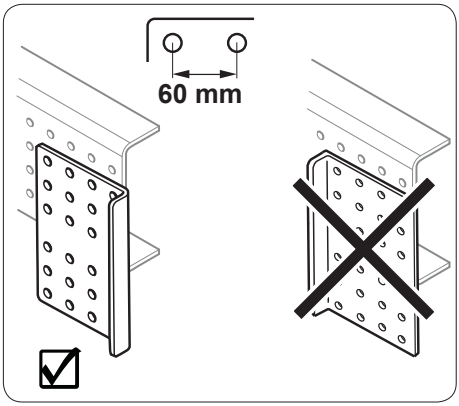


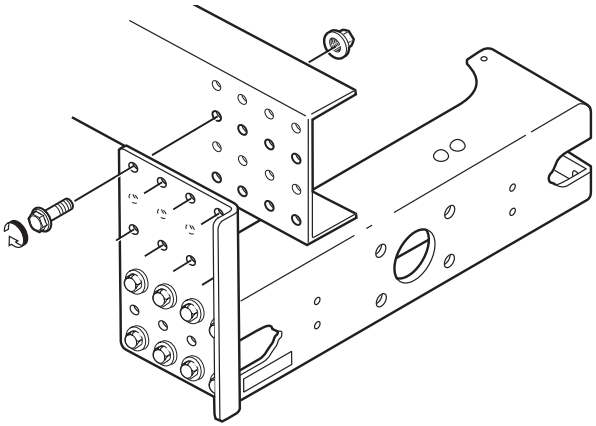



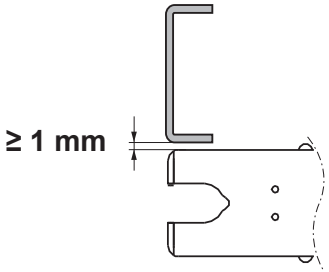



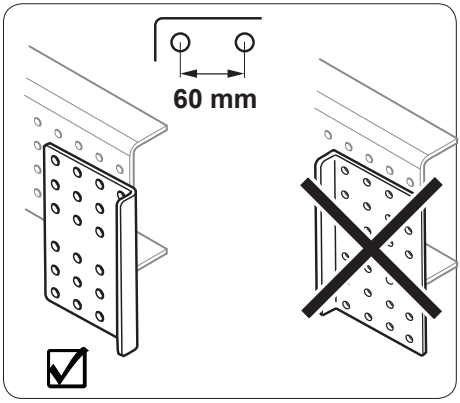
**EDH-2** **DB 35V**

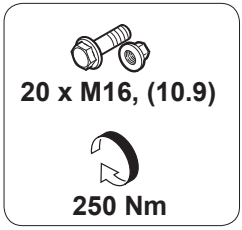


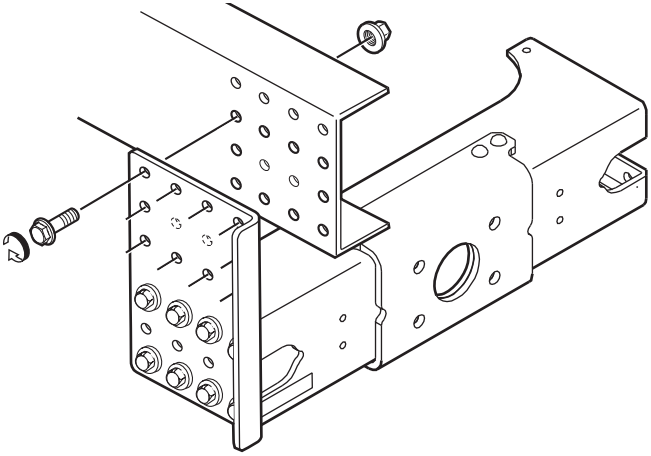


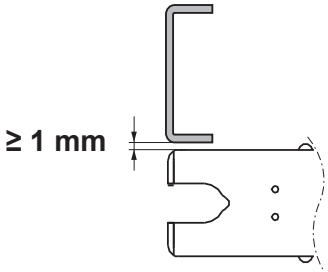


**EDH-2** **DB 75V**

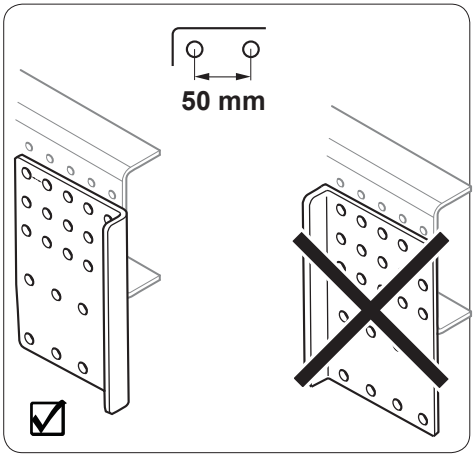


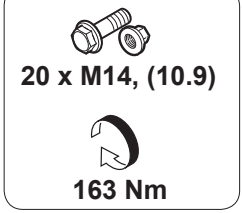



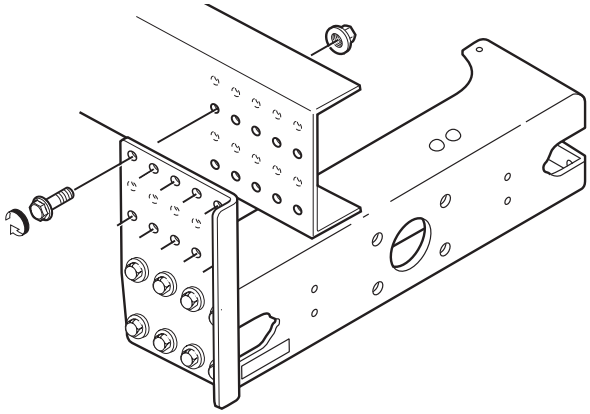



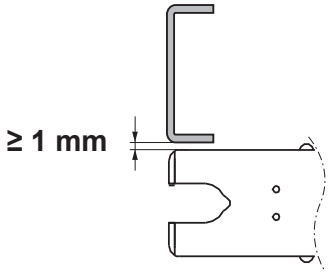


**EDH-2V** **DB 35V**

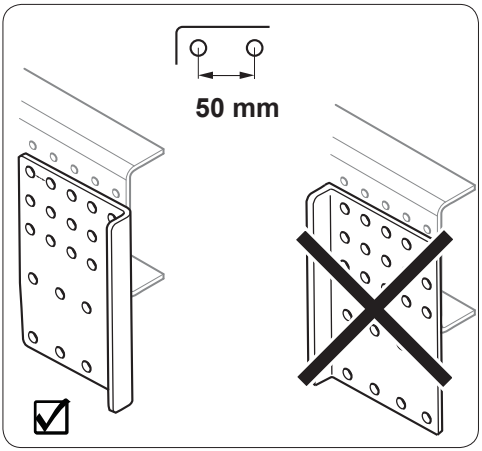


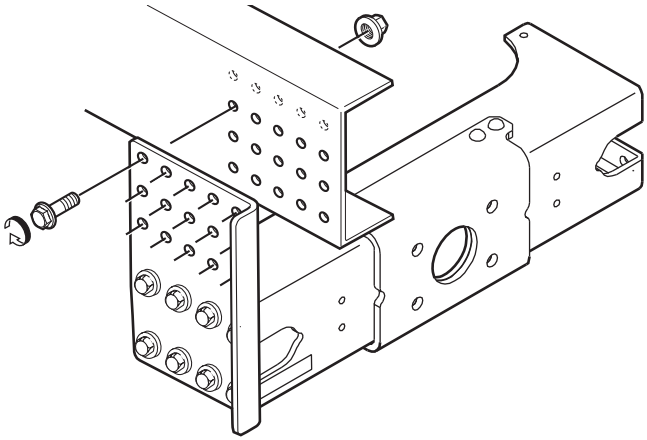



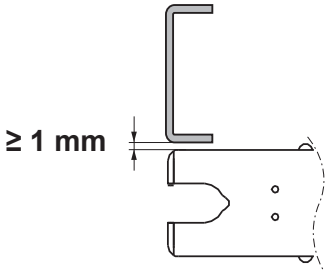





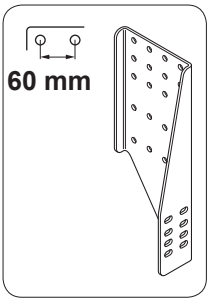
**EDH-2V** **DB 75V**





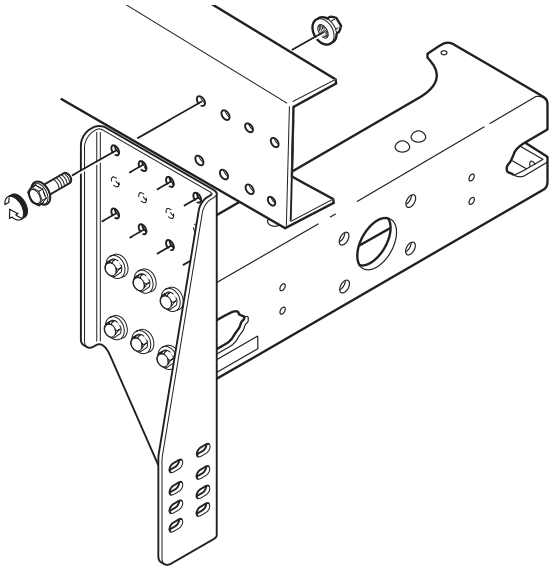


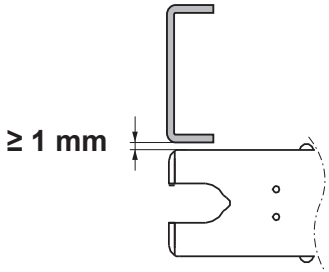
**EDU-2** **DB 35V**



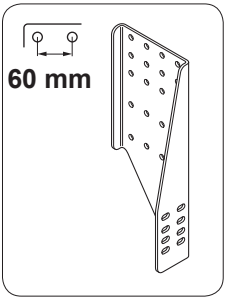
**16 x M16, (10.9)**

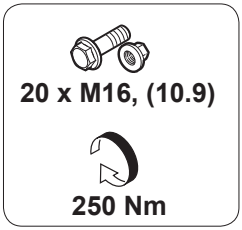
**250 Nm**

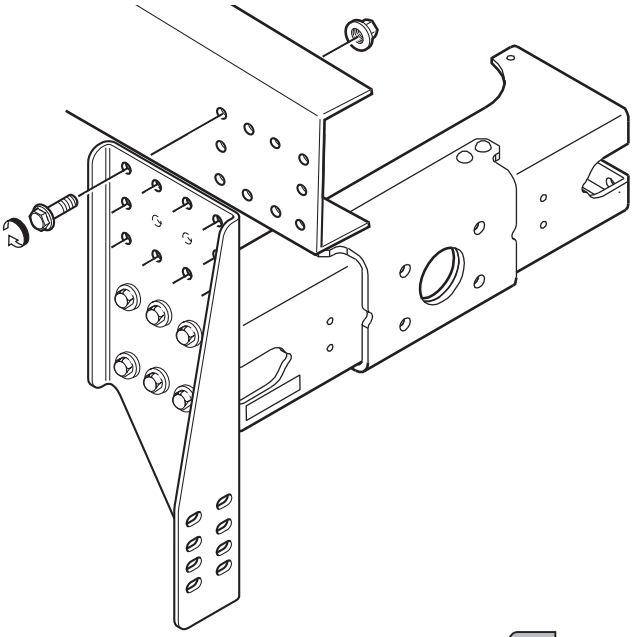


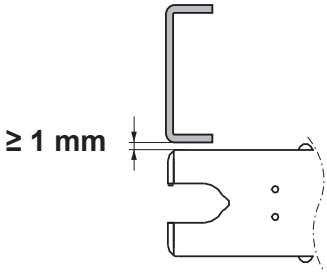


**EDU-2** **DB 75V**



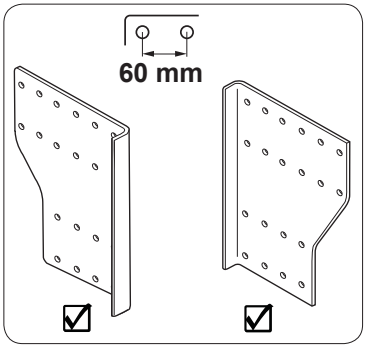



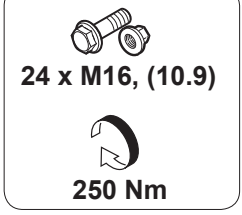



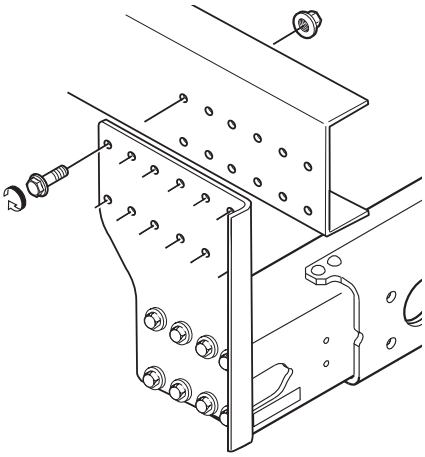


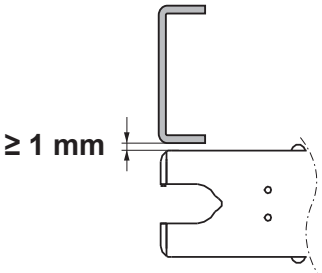
**EDM** **DB 35V/75V**

**1a.**

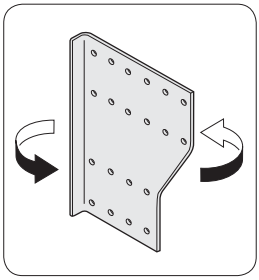


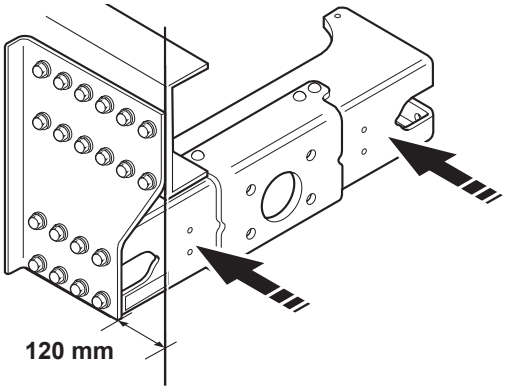





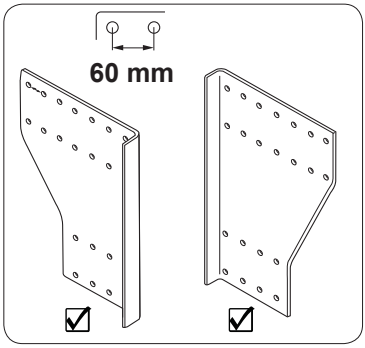

**1b.**

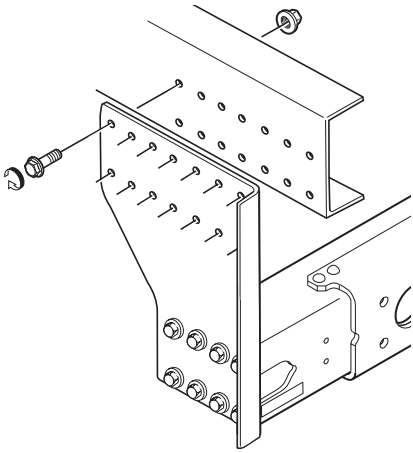


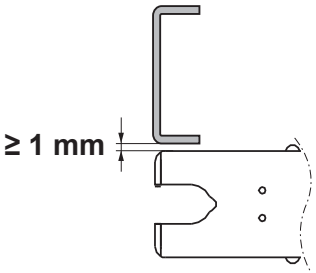


**EDL** **DB 35V/75V**

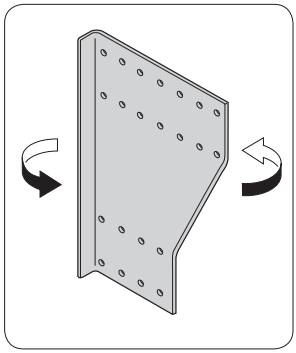
**1a.**

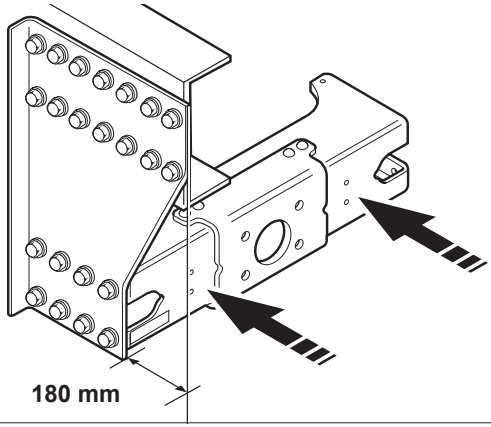




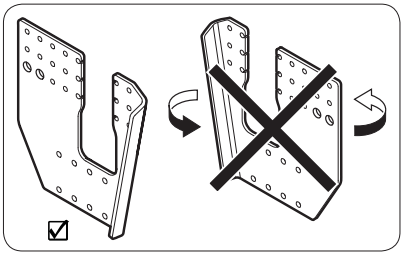


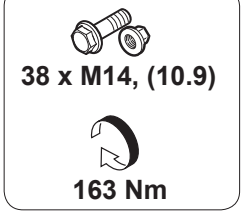

**1b.**

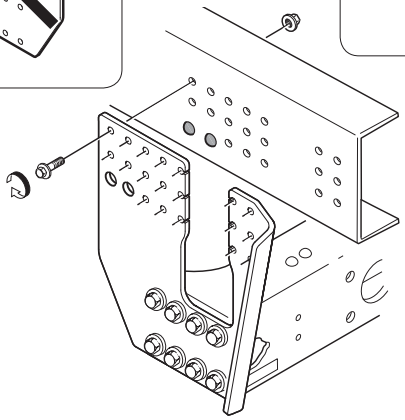




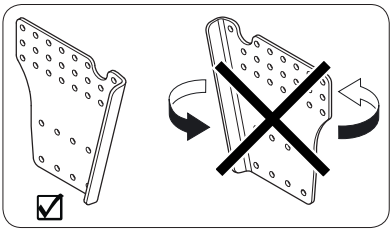
## EDMS-2 DB 35V/75V

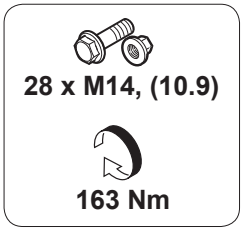


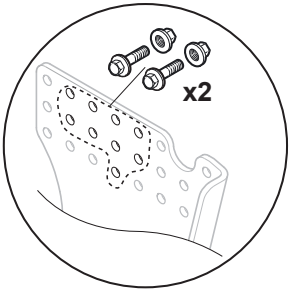


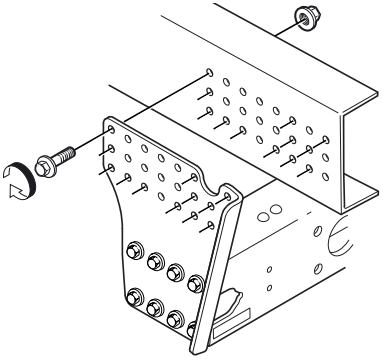



## EDK SC DB 35V/75V



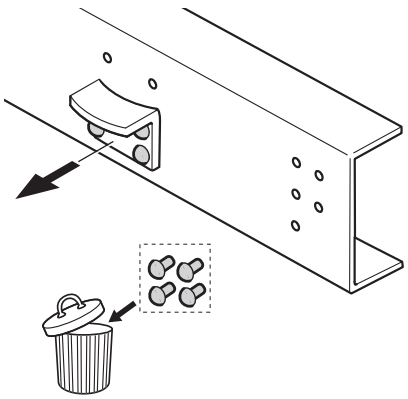


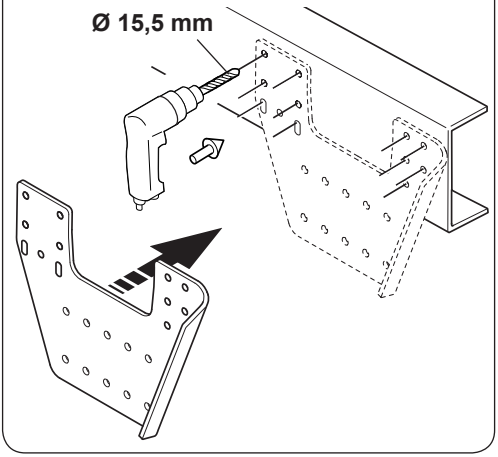



**EDHZ** **DB 35V/75V**

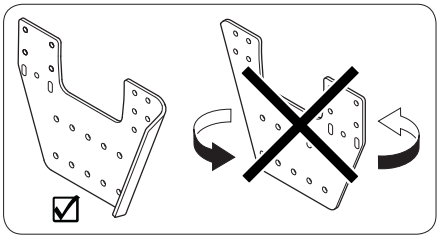
**1.**



**2.**

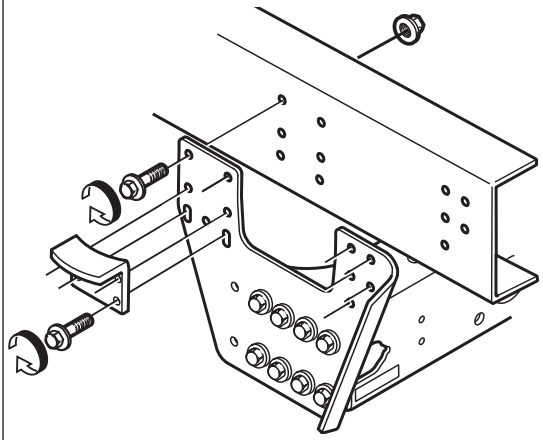



**3a.**

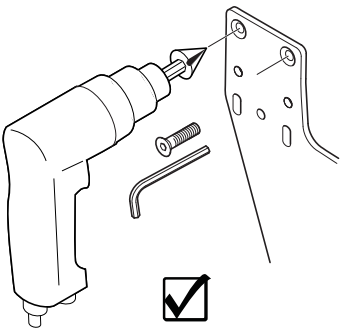


**22 x M14, (10.9)**

**163 Nm**



**3b.**



Member of VBG GROUP
www.vbg.eu

**The strong connection**